

VINERA AN SEBASTIÁN

SKETAK

Kutxa (Boulevard, 1)

Untzi Museoa / Museo Naval (Kaia/Muelle, 24)

Ekain Arte Lanak (Aldamar, 1)

Galería Arteko (Sekundino Esnaola, 3)

Galería Zurriola (Zurriola, 6)



Argazkilari Elkarte / Sociedad Fotográfica (San Juan, 27)

ZINEMA ZINE

4. Cannesko Publizitate Zinemaldian saritutako spot publizitarioen proiektzioa

Proyección de spots del Festival de Publicidad de Cannes

Antzoki Zaharra
20:15
Antolatzaile/Organiza: Arista

Kresala Zinema Elkarte / Cineclub Kresala

8. "Jules et Jim" - Francois Truffaut

15. "La huella" - Mankiewicz

22. "La balla" - Marco Bellocchio

29. "El destino" - Youssef Chahine

GURE HELBIDEAK NUESTROS CENTROS

DONOSTIA

KULTURA



Antzokiak - Teatros

VICTORIA EUGENIA
Argentinako Errepublikak, 2.
Tf. 943.48.11.60

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL
Kale Nagusia, 3.
Tf. 943.42.61.12

Museoa - Museo

SAN TELMO Zuloaga, 1.
Tf. 943.42.49.70

Kultur Etxeak - Centros Culturales

CASARES (Altza)
Darieta bidea, 1.
Tf. 943.35.11.49

Altzako Auzo Etxea
Centro Cívico de Altza
Larratxo pasealekua 55
Tf. 943.39.64.94

EGIA (Egia)
Baztan, 21.
Tf. 943.29.15.14

LARROTXENE (Intxaurreondo)
Intxaurreondo, 57.
Tf. 943.29.19.54

INTXAURRONGO BERRI
Gatzela, 2
Tf. 943 27 93 43

LOIOLA (Loiola)
Aralar, 17.
Tf. 943.45.46.05

LUGARITZ (Antiguo)
Heriz, 20.
Tf. 943.31.07.80

OKENDO (Gros)
Zemoria, 10-12.
Tf. 943.29.06.72

Liburutegiak - Bibliotecas

LIBURUTEGI NAGUSIA
BIBLIOTECA CENTRAL
Alderdi Eder + Konstituzio plaza.
Tf. 943.42.29.29

HAUR SAILA
SECCIÓN INFANTIL
Fermin Calbetón, 25.
Tf. 943.42.00.18

LARRATXO HAUR LIBURUTEGIA
BIBLIOTECA INFANTIL LARRATXO
Txirrita bertsolaria, 22.
Tf. 943.39.26.25

AUZOETAKO LIBURUTEGIAK
BIBLIOTECAS DE BARRIO
(Kultur etxeetan - en las Casas de Cultura)

Zenbait ikuskizunek ez dute ordutegirik, egunen arabera aldatu egiten delako. Ordutegi zehatzak egunez eguneko publizitatean jakinaraziko dira. Los espectáculos en los que no se especifica la hora tienen horarios diferentes dependiendo de los días. El horario definitivo se dará a conocer en la publicidad diaria.

DONOSTIA

KULTURA



urtarrila

agenda

ENEPO

2000

DONOSTIA KULTURA



%10eko deskontua ikuskizun guztietarako txartelarekin ordainduz. 10% de descuento para todos los espectáculos pagando con la tarjeta.

Informa zaituz
Informate en el teléfono

943 48 11 50

DONOSTIA KULTURAREN ESKUTIK

ORGANIZADOREN DONOSTIA KULTURAREN

L I T E R A T U R A

LIBURUTEGI NAGUSIA / BIBLIOTECA PRINCIPAL

11 Literatur solasaldia, euskaraz
Tertulia literaria, en euskara:
"Nik ere Germinali! egin gura nuen aldarri", Koldo Izagirre
Gidatzailea/Dinamizadora: Felipe Juaristi
19:30



30 Literatur solasaldia, gaztelaniaz / *Tertulia literaria en castellano:* "Una letra femenina azul pálido", Franz Werfel; "El libro de Labrodina", Begoña Eguluz
Gidatzailea/Dinamizadora: Beatriz Monreal
19:30



Poeta
Ezkerrean: Begoña Eguluz
Eskuinean: Beatriz Monreal

LOIOLA KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL LOIOLA

11 Literatur solasaldia, erdaraz / *Tertulia literaria, en castellano:*
"Madrid 650", Francisco Umbral
Gidatzailea/Dinamizadora: Jorge Carrero
19:30.

OKENDO KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL OKENDO

26-27 Poesia mintegia / *Seminario de poesía.*
Concha García (Bartzelonako poesia aularen sortzailea *Fundadora del aula de poesía de Barcelona*).
Helburua azken urteotako mugimendu poetiko garrantzitsuenak ezagutaraztea da.
El objetivo es dar a conocer los movimientos poéticos más importantes de estos últimos años.
Prezioa / Precio: 3.000 pta.

IPUINAREN ORDUA / LA HORA DEL CUENTO

Gaurko eta antzinako ipuinak entzungai, sei urtetik aurrerako haurrentzat.
Los cuentos de hoy y de siempre, contados de viva voz, para niños a partir de los 6 años.
18:00

Liburutegi Nagusiko Haur Saila
Biblioteca Central, Sección Infantil
Astearteetan / Martes

Casares K. E.
Ostegunetan / Jueves

Egia K. E.
Ostegunetan / Jueves

Intxaurren Berri K. E.
8 "Lau hanketan ibiliz"
15 "Basoan galdurik"
22 "Sorginen beldur?"
29 "Non zaude, ikusteiz?"

Larratxoko Liburutegia / *Biblioteca Larratxo*
Ostiraletan / Viernes (3-5 urte / 3-5 años)

Larrotxene K. E.
12 "Ipuin magikoak"
19 "Kolonbian diote..."
26 "Zuhaitzen artean gabiltza"

Loiola K. E.
Asteazkenetan / Miércoles

Lugaritz K. E.
Asteleheneretan / Miércoles

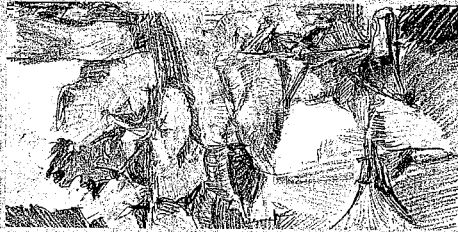
Okendo K. E.
10 "Magoak eta izaki magikoak"
17 "Rin rin renacuajo"
24 "Gaur, basoan galtzera"

E T A G A I N E R A

TAMBIEN EN SAN SEBASTIÁN

E R A K U S K E T A K

Galería Altxerri (Reina Regente, 2)



Galería 16 (Buen Pastor, 16)

Galería Echeberria (Zubieta, 18-20)



Galería Goyaz (Sarriegi, 5)

Koldo Mitxelena Kulturunea (Urdaneta, 9)



Kutxa (Boulevard, 1)

Untzi Museoa / Museo Naval (Kaia/Muelle, 24)

Ekain Arte Lanak (Aldamar, 1)

Galería Arteko (Sekundino Esnaola, 3)

1990eko urteaz geroztik, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez.

Galería Zurriola (Zurriola, 6)

1990eko urteaz geroztik, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez.



Argazkilarik Elkartea / *Sociedad Fotográfica* (San Juan, 27)

1990eko urteaz geroztik, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez, *El mundo de Navarra* eta *El mundo de España* "Rebeldes" erakundearen bidez.

M U S I K A

M Ú S I C A

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa / Orquesta Sinfónica de Euskadi

13 Miramongo eguerdiak / *Matinées del Miramón*
Debussy, Ravel, Falla, Villa-Lobos, Bizet, Piazzola
11:00

29, 30 Abono kontzertua / *Concierto de abono*
Mark Kaplan biolina/biolin; zuz./dir. Mario Venzago
Kursaal, auditorio/auditorio
20:00

Cultura Musical (San Marcial)

5 Euskal Herriko Orkestra Gaztea
Joven Orquesta de Euskal Herria
Zuz./Dir. Juan Jose Ocon
Kursaal, auditorio/auditorio
20:00

7 Friburgoko Orkestra Barrokoa eta Rias ganbara korua
Orquesta Barroca de Friburgo y coro de cámara Rias
Kursaal, auditorio/auditorio
20:00

26 Deutsche Kammerphilharmonie Bremen
Kursaal, auditorio/auditorio

Z I N E M A

Z I N E

4 Cannesko Publizitate Zinemaldian sarritutako spot publizitarioen proiektzioa

Proyección de spots del Festival de Publicidad de Cannes

Antzoki Zaharra
20:15
Antolatzaile/Organiza: Arista

Kresala Zinema Elkartea / Cineclub Kresala

8 "Jules et Jim" Francois Truffaut

15 "La huella" Mankiewicz

22 "La balla" Marco Bellochio

29 "El destino" Youssef Chahine

ANTZERKIA TEATRO

ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL

11-14 "Ematea kapelarekin nahastu zuen gizona"

"El hombre que confundió a su mujer con un sombrero", Txalo

Oliver Sacks neurologo britainiarraren liburuan oinarritu zen Peter Brook antzerkigilea, eta Ramon Barea da oraingo bertsiotzaren arduraduna. Ikuskizuna gaixoa eta neurologoaren arteko elkarrizketa gisa dago eratu. El dramaturgo Peter Brook se basó en la obra del neurólogo británico Oliver Sacks para escribir esta obra, cuya versión corresponde a Ramón Barea. El espectáculo está tramado a modo de entrevistas entre paciente y neurólogo.



11 eta 12an/días 11 y 12: 21:00, euskaraz; 13an/día 13: 20:00, 22:30, castellano; 14an/día 14: 20:00, castellano

21 "Alicia bitxikerien lurraldean", Dar-dar

Lewis Carroll-en obra klasikoak Mozart-en zenbait piezarekin konbinaturik ematen digute Dar-dar-ekoket, helburu pedagogikoak dituen muntaketa honetan. El grupo Dar-dar ofrece una versión del clásico de Lewis Carroll combinándolo con piezas de Mozart, en un montaje realizado con fines pedagógicos.



17:00

ALTZA KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL ALTZA

3 "Pan pan hasteko, pan bukatzeko", Tutik ere clowns

Zirkuko pailazozen kontzeptu klasikoak gaurkotuta, jatorrizko ezaugarriak aldatu gabe. Musika soia lasaia izango balitz bezala hasten da, baina auskalo nola bukatuko den... El concepto clásico del payaso circense actualizado, sin cambiar por ello sus características tradicionales. Lo que en un principio parece ser una actuación tranquila, se desarrolla de un modo inesperado.



18:00

26 "Matamos al dragón", Los titiriteros de Binéfar

Dragonico herensugea da protagonista, eta beste hainbat pertsonaia ere agertzen dira: Abundio agintzailea, Jorge zalduna, Francesa printzesa, Viena behorra... En este espectáculo, el protagonista es el dragón



Dragonico, que aparece con otros personajes como Abundio el mandón, el Caballero Jorge, la Princesa Francesa, la yegua Viena... 18:00

INTXAURRONGO BERRI KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL INTXAURRONGO BERRI

13 "Bertsotan", Behi Bi's

Roald Dahl-ek bertsotan idatzitako hiru ipuinen kontaketa, musika, panpinak eta dantza tartekatuz.



Tres cuentos rimados de Roald Dahl narrados con el apoyo de la música, los muñecos y la danza. 18:00

OKENDO KULTUR ETXEA / CENTRO CULTURAL OKENDO

3 "Galtzagorriak", Txotxongilo

Ipuina baserri giroan gertatzen da, eta Euskal Herriko folklorea inspiraturiko elementu asko ditu. La historia se desarrolla en un ambiente rural y cuenta con numerosos elementos inspirados en el folklore del País Vasco.



12:00

LUGARITZ KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LUGARITZ

13 "La avería", Trepu Zaharra

Kale antzerkia Antiguoko Matia kalean zehar. Teatro de calle en el Antiguo, en la calle Matia. 13:00

13 "Kox-kox", Paraiso Antzerkia

Charlotte Fallon-en testu bat, Paraiso Antzerkiak, Belgikako Theatre de la Guimbarde-ren laguntzarekin produkturik, "Ikuste txikiak 2000" europar proiektuaren barruan. Un texto de Charlotte Fallon, producido por Paraiso Antzerkia con la colaboración del Theatre de la Guimbarde de Bélgica, dentro del proyecto "Pequeños espectadores 2000". 18:00



ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

Alberto Schommer: La Vida - La Habana 1994
San Telmo museoa / Museo San Telmo
Abenduak 1 diciembre - urtarrilak 14 enero



Kolonbia gaur egun
Colombia hoy

Argazki erakusketa: "Pertsonaiak"
Exposición de fotografía: "Personajes"
Sei artista kolonbiar / Seis artistas colombianos
Gainera, hitzaldiak, film luze eta laburrak, dokumentalak, bideo instalazioak eskainiko dira erakusketak irauten duen bitartean. Además, se ofrecerán conferencias, cortometrajes y largometrajes, documentales, video instalaciones durante los días que dure la exposición.
Okendo Kultur. Etxea
Centro Cultural Okendo
Urtarrila 10-31 enero

DANTZA DANZA

27 "Set", Nats Nus

Arteetan zehar egindako bidaia da "Set". Kolore eta forma desberdinerako elementuak konbinaturik, kaadronik hobarena sortzen da. Dantziaren gorputzak buztin bihurtzen dira gogo-bidareak moldatzeko.

Set: es un viaje a través de las artes. Elementos de diferentes colores y formas se combinan para crear el mejor cuerpo. Los cuerpos de las bailarines se convierten en barra para moldear distintos estados de ánimo. 18:00



ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL 20:15

NOSFERATU: EUROPAKO ZIENTZIA FIKZIOA CIENCIA-FICCION EUROPEA

10 Metropolis, Fritz Lang (1926)

Hiri futuristako gizarte bitan banatuta dago: zuzendaria eta langileak, eskua eta garuna. Josean Goikoetxearen musika zuzenean. Egun den kopia zaharberrik osatuena proiektatuko da, eta Fritz Lang-en jatorrizko obraren muntaketarik leialenarekin. La sociedad de la urbe futurista está dividida en dos: los dirigentes y los trabajadores, las manos y el cerebro. Con música en directo de Josean Goikoetxea. Se proyectará la copia restaurada más completa que existe y con el montaje más fiel a la obra original de Fritz Lang.



17 Fahrenheit 451, François Truffaut (1966)

Etorbizuneko gizarte totalitario, agintariak kultura idatzi dèsegiten dute, eta suhiltzaileen brigadak liburua erretzeko arduratzen dira. Bradbury-en nobelaren egokitzapena. En una sociedad futura de carácter totalitario, la cultura escrita es perseguida por las autoridades, por lo que brigadas de "bomberos" se encargan de quemar los libros. Adaptación de la célebre novela de Ray Bradbury.



SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

Hileko obra / Obra del mes: "San Andres", Jose de Ribera: "El Spagnoletto".
Hizlaria: Carmen Morales. 12:00
Antolatzaile/Organizan: San Telmo museoko Lagunen Elkarteak Asociación de Amigos del Museo San Telmo, Donostia Kultura.

28 Arte Aroka, Boulevard

LARROITZENE KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LARROITZENE

11 Musika eta irudiari buruzko tailerraren hasiera
Comienzo del Taller de Música e Imagen.
Ostegunetan/Jueves
Izen ematea/ Inscripción: urtarrila 2-10 enero.

26-27 Gidoigileen Elkarteak Jardunaldiak:
"Gidoiaren Etorbizuna, Etorbizuneko Gidoia"
Jornadas de la Asociación de Guionistas:
"El Futuro del Guion, El Guion del Futuro" 10:00
Antolatzaileak/Organizan:
Euskal Herriko Gidoigileen Elkarteak
Asociación Profesional de Guionistas de Euskal Herria
Autore eta Argitaratzaileen Elkarte Nagusia
Sociedad General de Autores y Editores
Eusko Jaurlaritzak/ Gobierno Vasco, Donostia Kultura.

GABONAK ZURETZAT 2000 PROGRAMA

Antolatzaile/Organizan:
Gazteria, Hezkuntza, Lanikidetzeta eta Tolerantzia
Zuzendaritza, auzoetako hour eta gazte elkarteekin batera
Donostia Kultura
Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Tolerancia, en colaboración con las asociaciones infantiles y juveniles de los barrios donde se realizan las actividades.
Donostia Kultura.

AIETE

3 Hour jolasak, 6-12 urte bitartekoentzat (Etxadiko igierlekuetan).
Altxoraren bila, 13 urteik aurrera (Aieteko parkean)
Txokolatada (Etxadiko igierlekuetan) 16:00
Juegos infantiles, entre 6 - 12 años (piscinas de Etxadi)
En busca del tesoro, a partir de los 13 años (Parque de Aiete)
Chocolatada (piscinas de Etxadi) 16:00
Antolatzaile/Organiza: Etxadi K.K.E.

JULTURAREN ENSKUTIK ORDONOSTIA KULTURA

ZINEMA CINE

ANTZOKI ZAHARRA / TEATRO PRINCIPAL 20:15

NOSFERATU: EUROPAKO ZIENTZIA FIKZIOA CIENCIA-FICCIÓN EUROPEA

10 Metropolis, Fritz Lang (1926)
Hiri futuristoko gizarte bitan banatuta dago: zuzendarak eta langileak, eskuak eta garuna. Josean Goikoaxearen musika zuzenean. Egun den kopla zaharberriarik osatuena proiektatuko da, eta Fritz Lang-en jatorrizko obraren muntaketarik leialenarekin. *La sociedad de la urbe futurista está dividida en dos: los dirigentes y los trabajadores, las manos y el cerebro. Con música en directo de Josean Goikoaxea. Se proyectará la copia restaurada más completa que existe y con el montaje más fiel a la obra original de Fritz Lang.*



17 Fahrenheit 451, François Truffaut (1966)
Etorbizuneko gizarte totalitarioan agintariek kultura idatzia desegiten dute, eta suhiltzaileen brigadak libururak erretzeaz arduratzen dira. Bradbury-en nobelaren egokitzapena. *En una sociedad futura de carácter totalitario, la cultura escrita es perseguida por las autoridades, por la que brigadas de "bomberos" se encargan de quemar los libros. Adaptación de la célebre novela de Ray Bradbury.*



24 Brazil, Terry Gilliam (1984)
Sam Lowry makinek kontrolatutako gizarte totalitario batean lan egiten duen funtzionario iluna da, eta bere ametsak emakumearekin batera inhes egitea du amets. *Sam Lowry es un gris funcionario que trabaja en una sociedad totalitaria controlada por las máquinas y sueña con escapar con la mujer de sus sueños, a la que todavía no conoce.*



30 Acción mutante, Alex de la Iglesia (1992)
"Jende politik" gizarte kontrolatzen du zehaztu gabeko geroan. Ramon Yarritu buzu duen terrorista mutantean talde batek enpresari aberats baten alaba bahitzen du, ereskatea lortu eta "itsusien" egoera aldamatzeko. *La "gente oscura" controla la sociedad en un futuro indeterminado. Un grupo de terroristas mutantes al mando de Ramon Yarritu secuestra a la hija de un rico empresario para obtener un rescate y reivindicar la situación de los "feos".*



31 La jirafa, Chris Marker (1963)
Lurra suntsituta dago gerra nuklear handi baten ondoren. Titzirik iritendakoek beraitoko bat iraganera bidaltzen dute borrokaldira saihesten saia dadin. *La tierra está en ruinas tras una gran guerra nuclear. Los supervivientes envían al pasado a uno de ellos para que intente evitar dicha contienda.*

31 Level Five, Chris Marker (1997)
Programatzaile informatikoa bat Okinawa batailari buruz ikertzen hasten da. Bataila horretako garabehera neurritz kanpokoek Historiar buruzko gogoeta egitera eramaten dute. *Una programadora informática comienza a investigar acerca de la batalla de Okinawa, para realizar un juego sobre ella. Las extraordinarias circunstancias de dicha batalla la conducen a una reflexión acerca de la Historia.*

LUGARITZ KULTUR ETXEA CENTRO CULTURAL LUGARITZ

HAUR ZINEMA / CINE INFANTIL

27 "Historia de una gaviota", Enzo D'Alò (La Gabbianella e il gatto, 1998)
Dibujos animados. Marrazki bizidunak. Luis Sepulvedaren ipuin ederro pantailaratu du. *La flecha azul* animazio film ospetsuaren egileak. Begiruneari eta elkatasunari buruzko fabula ekologista. *Hermoso cuento de Luis Sepulveda llevado a la pantalla por el director de la famosa película de animación La flecha azul. Fábula ecologista sobre el respeto y la solidaridad.* 17:00



BESTIA VARIOS

SAN TELMO MUSEOA / MUSEO SAN TELMO

7 Hileko obra / Obra del mes: «San Andres» Jose de Ribera «Il Spagnoletto»
Hizlaria: Carmen Morales. 12:00
Antolatzaille/Organizan: San Telmo museoko Lagunen Elkarteo Asociación de Amigos del Museo San Telmo, Donostia Kultura

28 Arte Azoka, Boulevard

LA JARDINERÍA CULTURAL DEVA CENTRO CULTURAL LA JARDINERÍA

11 Musika eta irudiari buruzko tailerraren hasiera
Comienzo del Taller de Música e Imagen
Ostegunetan/Jueves
Izen ematea / Inscripción: utarila 2-10 enero

26-27 Gidoigileen Elkarteo Jardunaldiak:
"Gidoiaren Etorbizuna. Etorbizuneko Gidoia"
Jornadas de la Asociación de Guionistas:
«El Futuro del Guión. El Guión del Futuro» 10:00
Antolatzailleak/Organizan: Euskal Herriko Gidoigileen Elkarteak Asociación Profesional de Guionistas de Euskal Herria Autorea eta Argitaratzaileen Elkarte Nagusia Sociedad General de Autores y Editores Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco, Donostia Kultura

GABONAK ZURETZAT 2000 PROIEKTUA

Antolatzaille/Organizan: Gazteria, Hezkuntza, Lankidetzeta eta Tolerantzia Zuzendaritza, auzoetako haur eta gazte elkarteekin batera; Donostia Kultura. *Dirección de Juventud, Educación, Cooperación y Tolerancia, en colaboración con las asociaciones infantiles y juveniles de los barrios donde se realizan las actividades; Donostia Kultura.*

AIETE

3 Haur jolasak, 6-12 urte bitartekoentzat (Etxadiko igerrilekuan).
Alfuxorren bila; 13 urterik aurrera (Aieteko parkean). Txokolatada (Etxadiko igerrilekuan). 16:00
Juegos infantiles, entre 6 - 12 años (piscinas de Etxadi). En busca del tesoro, a partir de los 13 años (Parque de Aiete). Chocolatada (piscinas de Etxadi). 16:00
Antolatzaille/Organiza: Etxadi K.K.E.

ALTA

2-5 Ludoteka, jolasak, magia ikuskizuna, pailazoak, filmak, tailerrak, haur eta gazteentzako topalekuak...
Ludoteca, juegos, espectáculos de magia, payasos, películas, talleres, zonas de encuentro...
Casares Kultur Etxea / Centro Cultural Casares
Alta Auzo Etxea / Centro Cívico de Alta

AÑORGA

4 "Euskal ipuinak" txotxongiloak Kultur etxean.
Titeres "Euskal ipuinak" en el centro cultural. 17:00
5 Errege-Kabalgata, erregeen biltzarra elizan eta opari-banaketa.
Cabalgata de reyes, reunión de reyes en la iglesia y reparto de regalos.
Antolatzaille/Organiza: Añorga K.K.E. 18:00

GROS

3 "Galtzagorriak", Txotxongilo.
Okendo-Kultur Etxea / Centro Cultural Okendo. 12:00
Antolatzaille/Organiza: Kimuak oker taldea.

INTXAURRONDO

3-4 Futbol-7 lehiaketa / Torneo de fútbol-7, Martutene
Antolatzaille/Organiza: Bustin baki elkarte eta Intxaumar gaztegunea.

MARTUTENE

5 Erregeen kabalgata / Cabalgata de reyes 18:00
Antolatzaille/Organiza: Anai Bide elkarte.

TXOMIN - ENEA

2 Gatz poteen lantegia / Taller de saleros 10:00
Zinema ikustera irteera / Salida al cine 16:00
3 Sukaldaritza lantegia; errege opila
Taller de cocina: rosca de Reyes 10:00
Magoaren ikuskizuna / Espectáculo de magia 16:00
4 Oparien lantegia / Taller de regalos 10:00
Mendiara irteera / Salida al monte 16:00
5 Buakaerako festaren prestaketa / Preparativos de la fiesta final 10:00
Buakaerako festa izugarria eta merendola
Gran fiesta final y merienda 16:00

Kontadores

5 Izotz pista irteera, 16 - 22 urte bitarteko gazteei zuzendurik. Aurrez izena eman behar da.
Salida a patinar al Palacio de hielo, dirigido a jóvenes de 16 a 22 años. Inscripción previa. 11:00

Martutene

3-4 "Futbol 7" gabonetako lehiaketa, 16 - 22 urte bitarteko gazteei zuzendurik. Aurrez izena eman behar zuen izena (Martuteneko belar artifiziala duen jolas zelaietan).
Torneo de "Fútbol 7" de Navidad, dirigido a jóvenes de 16 - 22 años. Inscripción previa (campo de hierba artificial de Martutene). 10:30

Gaia: Lankidetzeta: 2 gune:

- + Ipuina: adinak (3 - 6 urte). Gurasok bere seme alabekin ipuina egin eta margotzeko aukera izango dute. Ondoren kontatzeko aukera izango dute.
- + Jolas - lantegia: 5 kontinente. Bakoitzean bukaerako lanaren zati bat egingo da (txotxongiloa), honela ikusiz bakoitzak bestetaz duen beharra azkeneko helburura iristeko.

Tema: Cooperación: 2 espazio:

- + El cuento: edades (3 - 6 años). Espacio en el que las madres y padres con sus hijos/as construirán y colorearán un cuento. Después se lo contarán.
- + Juego taller: 5 continentes. En cada continente se elaborará una parte del producto final (una marioneta), viendo así la necesidad que unos/as tienen del resto de compañeros/as para llegar al objetivo final.

25-27 Euskal Herriko 30 artistak jendaurrean aurkeztuko dituzte beren lanak. Kongresu honek eztabaidari eman nahi dio bide: arte gazteak Euskal Herrian duen egoera, artistek gaititu behar dituzten baldintzak. Kongresua zabalik dago jendearentzat.

30 artistas vascos presentarán sus trabajos al público: Este congreso pretende abrir el debate sobre la creación joven en Euskal Herria y las condiciones a las que los y las artistas se enfrentan. El congreso está abierto a todo el público.
Egia Kultur Etxea / Centro Cultural Egia
Ant/Org: D.A.E. (Donostiako Arte Ekinbideak), Donostia Kultura.
Informazio gehiago / Más información: 653 73 45 16: